



Restreint CPI

Transcription de déposition

Nom de la personne entendue	Al Hassan Ag ABDOUL AZIZ
Lieu de la déposition	BAMAKO (Mali)
Date de la déposition	08 Mars 2018
Langue(s)	Arabe, français
Noms des personnes présentes	
Intervieweur 1	
Intervieweur 2	
Interprète	
Conseil (art. 56)	
Conseil (art. 55-2)	
Numéro d'enregistrement des éléments de preuve	MLI-OTP-0056-0014 – Track 3
Nombre de pages	20

Restreint CPI

Remarques concernant l'interprétation

MLI-OTP-0062-1218 (transcription of MLI-OTP-0056-0014- Track 3)

N°	Référence	Déclaration dans la langue source	Interprétation	Traduction
1.	P. 1219, l. 21	N'hésitez pas à chaque fois que vous avez besoin de lui parler	لا تتردد إذا تحتاج أي شيء	لا تتردد في كل مرة تحتاج إلى أن تكلمه
2.	P. 1220, l. 39-40	Nous sommes au début de l'extrait, et ... et ... il y a une [bruit, 00:01:35] personne ... euh ... avec un mégaphone qui tient un papier et qui parle.	هناك شخص معه مكبر صوتي ... و ... و ... يتحدث ...	نحن في بداية المقطع وثمة شخص يحمل مكبر صوت، في يده ورقة وهو يتكلم
3.	P. 1220, l. 51-52	Je vous demande juste si vous la voyez bien et si vous voyez comment elle est habillée, cette personne.	أريد فقط أن ترى ك... هذا الشخص يعني و ما هو لابس.	أسألك فقط إذا كنت ترى هذا الشخص وترى ما الذي يرتديه
4.	P. 1222, l. 104	تعزيرا	[Omis]	Pour un cas de ta'zir
5.	P. 1222, l. 109	الزنى	l'adultère	L'adultère
6.	P. 1224, l. 184	de bien regarder le visage de la personne ...	نتمتع في الشخص	نتمتع في وجه الشخص ...
7.	P. 1224, l. 192-193	maintenant reprenons l'extrait ... que je viens de vous montrer	الآن نتمتع في المقطع	الآن نعيد المقطع الذي أريته إياه للتو
8.	P. 1226, l. 257-258	Est-ce que vous avez reconnu autre chose que la place ou bien quelqu'un ?	هل تعرفت على شيء آخر بالإضافة إلى الساحة أو الشخص؟	غير الساحة، هل تعرفت في هذه الصورة إلى شيء آخر أو شخص ما؟
9.	P. 1228, l. 331	Vous croyez quoi [phon.], que c'était un bruitage quelconque ?	[Omis]	هل تعتقد أن هذا تأثير صوتي عشوائي؟
10.	P. 1229, l. 363	est la même que celle-ci ?	تشبه هذه السيارة؟	هي نفس هذه السيارة؟
11.	P. 1230, l. 387	je vous repasse encore l'extrait	سأريك الشريط الآخر ...	سأريك الشريط نفسه مجددا
12.	P. 1230, l. 403-404	personne qui tient le microphone au milieu de	الشخص حامل الميكروفون	الشخص الذي يحمل الميكروفون في وسط الشاشة

		l'écran		
13.	P. 1232, l. 450	00:01:13	صفر، صفر، صفر، صفر 1- 1- 3.	دقيقة و13 ثانية
14.	P. 1233, l. 504	l'arrière du véhicule de la police,	من خلف السيارة؟	من خلف سيارة الشرطة؟
15.	P. 1235, l. 559	sur le tee-shirt ?	[Omis]	على القميص؟
16.	P. 1236, l. 595	... MLI-OTP-0018-0400	أم آل إي أو تي بي صفر، صفر 1 – 8 صفر 4 صفر 8.	أم آل إي أو تي بي صفر، صفر 1 – 8 صفر 4 صفر صفر.
17.	P. 1237, l. 626	في يوبوتاوو	À BOUTAO	À YOUNBOUTAO

Restreint CPI

1 [00:00:00. Début de l'enregistrement]

2 Intervieweur 1 : Bonjour. Il est 10 heures 47, nous allons donc reprendre ... cette audition après
3 cette petite pause.

4 المترجم : أه ... صباح الخير نواصل هذه الجلسة، بعد هذه الاستراحة القصيرة.

5 Intervieweur 1 : M. AL HASSAN, ça va ?

6 المترجم : كيف اخبارك ...

7 المستجوب : لا بأس ...

8 المترجم : سيد الحسن؟

9 المستجوب : لا بأس.

10 [Les deux lignes suivantes sont prononcées simultanément]

11 Interprète : Ça va.

12 Intervieweur 1 : Vous êtes prêts à reprendre ?

13 Interprète : Ça va.

14 المترجم : مستعد للمواصلة؟

15 المستجوب : جيد.

16 Intervieweur 1 : Très bien.

17 Intervieweur 1 : Vous avez pu parler à [REDACTED] pendant cette pause ?

18 المترجم : تمكنت من الحديث للأستاذ [REDACTED] ف... خلال الاستراحة؟

19 المستجوب : صحيح.

20 Interprète : C'est vrai.

21 Intervieweur 1 : N'hésitez pas à chaque fois que vous avez besoin de lui parler et n'hésitez pas
22 également si vous avez besoin de quelque chose.

23 المترجم : لا تتردد إذا تحتاج أي شيء و ... أه ... أه ... إذا أردت أي شيء و إلا احتسب خبرنا.

24 المستجوب : جيد.

25 Interprète : Très bien.

26 Intervieweur 1 : Et veuillez nous confirmer que nous n'avons pas parlé de votre audition pendant
27 cette pause.

28 المترجم : ممكن تؤكد لي أننا لم نتحدث عن الجلسة خلال الاستراحة؟

29 المستجوب : صحيح.

30 Interprète : C'est vrai.

31 Intervieweur 1 : Je vous remercie. Donc avant la pause nous parlions de la ... de l'extrait de
32 vidéo ... euh ... référencé MLI-OTP-0018-0407.

33 المترجم : قبل الاستراحة كنا نتحدث على المقطع ... شريط الفيديو ... الرقم المرجعي أم آل إي أو تي بي صفر، صفر واحد ثمانية صفر،
34 4 صفر، 7.

Restreint CPI

- 35 **Intervieweur 1** : Nous allons rester un peu sur cette même vidéo.
36 **المترجم** : نبقى في هـ... هذا الشريط.
- 37 **Intervieweur 1** : Donc ... nous sommes au dé...
38 **المترجم** : مع هذا الشريط.
- 39 **Intervieweur 1** : Nous sommes au début de l'extrait, et ... et ... il y a une [bruit, 00:01:35]
40 personne ... euh ... avec un mégaphone qui tient un papier et qui parle.
41 **المترجم** : هناك شخص معه مكبر صوتي ... و ... و ... يتحدث ...
42 **المستجوب** : صحيح.
- 43 **Interprète** : C'est vrai.
44 **Intervieweur 1** : Et devant cette personne il y a une autre personne qui porte un vêtement noir
45 avec une bande verte.
46 **المترجم** : أمامه شخص لابس لباس أسود و خط ... فيها خط أخضر.
- 47 **Intervieweur 1** : Vous ne l'avez pas reconnu, et ... ce n'est pas ce que je vous demande.
48 **المترجم** : أنت لم تتعرف عليه أنا هذا ليس سؤالي.
49 **المستجوب** : نعم.
- 50 **Interprète** : C'est vrai.
51 **Intervieweur 1** : Je vous demande juste si vous la voyez bien et si vous voyez comment elle est
52 habillée, cette personne.
53 **المترجم** : أريد فقط أن ترى كـ... هذا الشخص يعني و ما هو لابس.
54 **المستجوب** : صحيح.
- 55 **Interprète** : C'est vrai.
56 **Intervieweur 1** : Est-ce que vous avez une idée qui pourrait être cette personne ?
57 **المترجم** : هل لديك فكرة يعني ... يمكن من يكون هذا الشخص؟
58 **المستجوب** : لا.
- 59 **Interprète** : Non.
60 **Intervieweur 1** : D'accord. À votre avis, est-ce que c'est un membre des groupes de la police ou
61 ... ou de l'armée ?
62 **المترجم** : برأيك هل هو عضو من الشرطة او من الجيش؟
63 **المستجوب** : لا ... لا أعرف.
- 64 **Interprète** : Je ne sais pas.
65 **Intervieweur 1** : Vous ne savez pas. Donc je vous demande de bien la regarder.
66 **المترجم** : حاول أن تتمعن فيها.
- 67 **Intervieweur 1** : Je vais également vous passer le même extrait ... vidéo, mais cette fois avec le
68 son.

Restreint CPI

- 69 المترجم : سأريك الآن نفس الشريط مع الصوت.
70 المستجوب : جيد.
- 71 **Interprète** : Très bien.
72 [Silence, 00:03:14 – 00:03:18]
- 73 **Intervieweur 1** : Je vous demande d'écouter.
74 المترجم : و نطلب منك الاستماع.
75 **Intervieweur 1** : Attentivement.
76 المترجم : بتمعن.
77 [Diffusion de la vidéo, MLI-OTP-0018-0407, 00:03:30 – 00:04:01]
- 78 **Intervieweur 1** : D'accord.
79 المستجوب : ممكن تعاودو شوي؟
80 **Interprète** : Pouvez-vous ... euh ... répéter ou rejouer ?
81 **Intervieweur 1** : Vous demandez de repasser l'extrait avec le son, c'est cela ?
82 المترجم : تريد أن تسمع المقطع بالصورة ... آه ... بالصوت.
83 المستجوب : بالصوت نعم.
84 **Interprète** : Oui, avec son.
85 **Intervieweur 1** : D'accord. Je vous repasse l'extrait.
86 [Diffusion de la vidéo, MLI-OTP-0018-0407, 00:04:22 – 00:04:55]
- 87 **Intervieweur 1** : D'accord. Est-ce que vous avez bien entendu ce que cette personne ...
88 [00:05:00]
89 المترجم : هل سمعت جيدا ما قاله الشخص؟
90 **Intervieweur 1** : ... disait ?
91 المستجوب : واضح.
92 **Interprète** : C'est clair.
93 **Intervieweur 1** : Et ... qu'est-ce que dit cette personne, qu'est-ce qu'elle fait, qu'est-ce qu'elle
94 dit ?
95 المترجم : ماذا يعمل هذا الشخص ماذا يقول؟
96 المستجوب : كان يقرأ حكم على هذا الشخص كان عليه تهمة الزنى قوية.
97 **Interprète** : Il lisait le jugement sur ... cette personne ... sur cette personne accusée de ...
98 accusée de ... d'adultère, une accusation forte.
99 المستجوب : حكم عليه بخمسين جلدة تعزيرا.
100 **Interprète** : Il a été condamné à subir 50 coups pour ta'zir.
101 المستجوب : أما لم يكن يعني، لم يثبت عليه بالزنى رسمي يعني.

Restreint CPI

102 **Interprète :** Parce que il ... euh ... il n'a pas ... ils n'ont pas pu prouver, hein, officiellement
103 l'adultère contre lui.

104 **المستجوب :** حكم عليه بخمسين جلدة تعزيرا و بغرامة 20 ألف على ما أعتقد.

105 **Interprète :** Euh ... Il a été condamné à subir 50 coups et une amende de 20 milles, je pense.

106 **Intervieweur 1 :** D'accord. À votre connaissance, si l'adultère n'est pas prouvé, pourquoi cette
107 personne doit être flagellée ?

108 **المترجم :** على حسب علمك إذا الزنى لم يثبت، لماذا يجلد هذا الشخص؟

109 **المستجوب :** هم قالوا في الإعلان أن ... أن عندهم ذا ... يعني ... ثبت عليه الزنى يعني عندهم ... ماذا ... قال قوية على ما أظن.

110 **Interprète :** Je pense qu'ils ont dit que l'adultère [phon.] a été prouvé et que c'était une preuve
111 forte.

112 **المترجم :** يمكن ما فيش شهود.

113 **Interprète :** Peut-être qu'il n'y avait pas de témoins.

114 **Intervieweur 1 :** D'accord. Ben, si l'adultère a été prouvé, pourquoi cette personne ne reçoit que
115 50 coups ?

116 **المترجم :** إذا ثبت الزنى لماذا يعاقب هذا الشخص بـ 50 جلدة فقط؟

117 **المستجوب :** لا أعرف.

118 **Interprète :** Je ne sais pas.

119 **Intervieweur 1 :** D'accord. Autres choses par rapport à ce que ... ce que dit cette personne ?

120 **المترجم :** طيب هل هناك شيء آخر فيما يتعلق بما يقوله هذا الشخص؟

121 **المستجوب :** لا.

122 **Interprète :** Non.

123 **Intervieweur 1 :** D'accord. Je vous remercie.

124 **المترجم :** طيب، شكرا.

125 **المستجوب :** العفو.

126 **Interprète :** De rien.

127 **Intervieweur 1 :** Donc, nous comprenons que la personne qui est devant avec le blouson noir
128 est la personne qui est condamnée, c'est cela ?

129 **المترجم :** فنفهم أن الشخص الموجود في الأمام و اللابس الـ... القميص الأسود هو الشخص المحكوم عليه.

130 **المستجوب :** صحيح.

131 **Interprète :** C'est vrai.

132 **Intervieweur 1 :** D'accord, continuons. Je vais maintenant vous passer un extrait portant le
133 numéro de référence MLI-OTP-0018-0400.

134 **المترجم :** طيب نواصل ساريك الآن مقطع يحمل الرقم المرجعي آم آل إي أو تي بي ص... صفر، صفر 1 – 8 صفر 4 صفر، صفر.

135 **Intervieweur 1 :** 0018-0400.

136 **المترجم :** صفر، صفر 18 صفر 4 صفر، صفر.

Restreint CPI

- 137 **Intervieweur 1** : Donc, je vous passe l'extrait d'abord sans le son.
138 **المترجم** : سأريك المقطع قبل كل شيء بدون صوت.
- 139 **Intervieweur 1** : Un extrait très court de 8 secondes.
140 **المترجم** : مقطع قصير جدا يدوم 8 ثوان.
- 141 *[Diffusion de la vidéo, MLI-OTP-0018-0400, 00:08:26 – 00:08:38]*
142 **Intervieweur 1** : Voilà. M. AL HASSAN, est-ce que vous avez déjà vu ces images ?
143 **المترجم** : سيد الحسن هل رأيت هذه الصور من قبل؟
144 **المستجوب** : لا.
- 145 **Interprète** : Non.
146 **Intervieweur 1** : Est-ce que vous savez où ces images ont été tournées ?
147 **المترجم** : هل تعرف مت... أين تم تصوير هذه الصور؟
148 **المستجوب** : لم أركز في المكان. و لكن أعتقد أنه يوبوتاو.
- 149 **Interprète** : Je n'ai pas ... Je ne me suis pas concentré sur le lieu, mais je pense que c'est
150 UBUTAO *[phon.]*.
151 **Intervieweur 1** : D'accord. Je vous ... je vous repasse l'extrait.
152 **المترجم** : طيب، سأعيد ...
- 153 **Intervieweur 1** : Et vous me dites si vous reconnaissez l'endroit.
154 **المترجم** : ... المقطع. آه ... و قلبي إذا تعرفت على المكان.
155 *[Diffusion de la vidéo, MLI-OTP-0018-0400, 00:09:13 – 00:09:21]*
156 **المستجوب** : يوبوتاو.
- 157 **Interprète** : YOBOUTAO.
158 **Intervieweur 1** : D'accord. Est-ce que vous avez reconnu quelqu'un ou quelque chose d'autre ?
159 **المترجم** : طيب هل تعرفت على شيء أو شخص؟
160 **المستجوب** : سيارة الشرطة فقط.
- 161 **Interprète** : Seulement la voiture de la police.
162 **Intervieweur 1** : D'accord. Et qu'est-ce qui se passe sur cette image ?
163 **المترجم** : و ما ...
- 164 **Intervieweur 1** : Sur ces images ?
165 **المترجم** : و ماذا يحصل في هذه الصورة، هذه الصور؟
166 **المستجوب** : أرى ... شخص يجلد.
- 167 **Interprète** : Je vois une personne en train d'être flagellée.
168 **Intervieweur 1** : D'accord. Est-ce que vous avez déjà vu cette personne ?
169 **المترجم** : هل رأيت هذا الشخص من قبل؟

Restreint CPI

- 170 المستجوب : لا.
- 171 [00:10:01]
- 172 **Interprète** : Non.
- 173 **Intervieweur 1** : D'accord. Et est-ce que cette personne pourrait être la personne que nous
- 174 avons vue dans la vidéo précédente.
- 175 **المترجم** : هل يمكن أن يكون هذا الشخص هو نفس الشخص الذي رأيناه في الفيديو السابق؟
- 176 **المستجوب** : لا، لا أعتقد.
- 177 **Interprète** : Non. Je ne pense pas.
- 178 **Intervieweur 1** : D'accord. Je vous remontrai [phon.] la vidéo précédente. Comme je vous avais
- 179 dit tout à l'heure, regardez bien l'ima... la personne.
- 180 **المترجم** : سأريك الفيديو السابق، قلت لك تمنع في الشخص.
- 181 [Silence, 00:10:32 – 00:10:36]
- 182 **Intervieweur 1** : Je vous repasse, donc, la vidéo MLI-OTP-0018-0407.
- 183 **المترجم** : سأريك مرة أخرى الشريط في المقطع الرقم المرجعي آم آل إي أو تي بي صفر، صفر 1- 8 صفر 4 صفر 7.
- 184 **Intervieweur 1** : Et je vous demande de regarder, de bien regarder le visage de la personne ...
- 185 **المترجم** : و أطلب منك أن ...
- 186 [Les deux lignes suivantes sont prononcées simultanément]
- 187 **Intervieweur 1**: ... qui est devant ...
- 188 **المترجم** : ... تشاهد جيدا
- 189 **Intervieweur 1**: ... sur les images.
- 190 **المترجم** : ... نتمنع في الشخص اللي أمام ... اللي أمام الصورة
- 191 [Silence, 00:11:01 – 00:11:04]
- 192 **Intervieweur 1** : D'accord ? Maintenant ... maintenant reprenons l'extrait ... que je viens de vous
- 193 montrer : MLI-OTP-0018-0400.
- 194 **المترجم** : الآن نتمنع في المقطع رقم المرجعي آم آل إي أو تو بي صفر، صفر 1 – 8 صفر 4 صفر، صفر.
- 195 **Intervieweur 1** : Pensez-vous qu'il s'agit de la même personne ?
- 196 **المترجم** : هل تظن أنه نفس الشخص؟
- 197 **المستجوب** : ليس نفس الشخص.
- 198 **Interprète** : Ce n'est pas la même personne.
- 199 **Intervieweur 1** : Qu'est-ce qui vous fait dire que ce n'est pas la même personne ?
- 200 **المترجم** : لماذا تقول أنه ليس نفس الشخص؟
- 201 **Intervieweur 1** : Les vêtements ?
- 202 **المترجم** : اللباس؟
- 203 **المستجوب** : اللباس و المستاش هذا ما ... هذا أكبر سنا من الثاني، الثاني صغير السن.

Restreint CPI

204 **Interprète** : Les vêtements et la moustache. Cette personne-là est plus âgée que l'autre
205 personne. L'autre personne est ... est plus jeune.

206 **المستجوب** : ما الوجه متشابهة.

207 **Interprète** : Mais les visages se ressemblent.

208 **Intervieweur 1** : Les visages se ressemblent et vous pensez que ... que ce n'est pas la même
209 personne ?

210 **المترجم** : الوجه تشابه و تظن في رأيك أنهم ليس ... ليسوا نفس الشخص.

211 **المستجوب** : ليس نفس الشخص.

212 **Interprète** : Ce n'est pas ...

213 **المستجوب** : حسب رأيي أنا.

214 **Interprète** : À mon avis, ce n'est pas la même personne.

215 **Intervieweur 1** : D'accord. Est-ce que ça vous aide si je vous dis que la seule différence entre
216 ces deux personnes-là c'est qu'elle a enlevé le vêtement noir ?

217 **المترجم** : هل يساعدك لما أقول لك أنه الفرق الوحيد ما بين الاثنين أنه الشخص هذا نزع لباسه الأسود؟

218 **المستجوب** : يمكن.

219 **Interprète** : C'est possible.

220 **Intervieweur 1** : Et qu'il s'agit en fait de la même personne qui se fait fouetter après la lecture de
221 la sentence à côté de la voiture de la police.

222 **المترجم** : و أنه هو نفس الشخص الذي يتم جلده بعد قراءة الحكم، بالقرب و بجانب سيارة الشرطة.

223 **المستجوب** : كل هذا ممكن لأن أنا لا ... لم أكن يعني ... بالنسبة للصور دائما تغير لي الأشخاص.

224 **Interprète** : [Sonnerie, 00:13:03]. Tout ça c'est possible. Parce que moi, j'ai [phon.] pas pu.
225 Parce que les photos ...

226 **المترجم** : الصور؟

227 **المستجوب** : تغير لي ملامح الأشخاص.

228 **Interprète** : Les photos changent les apparences des personnes.

229 **Intervieweur 1** : D'accord. [Silence, 00:13:23 – 00:13:27]. Je vous remercie.

230 **المترجم** : طيب شكرا.

231 **Intervieweur 1** : Je vais vous montrer, donc, un autre extrait.

232 **المترجم** : سأريك مقطع آخر.

233 **Intervieweur 1** : MLI-OTP-0018-0401.

234 **المترجم** : أم آل إي أو تي ... الرقم المرجعي أم آل إي أو تي بي صفر، صفر 1 – 8 صفر 4 صفر 1.

235 [Silence, 00:13:45 – 00:13:52]

236 **Intervieweur 1** : Je vous passe d'abord l'extrait sans le son.

237 **المترجم** : سأريك المقطع من قبل آه ... قبل كل شيء بدون صوت.

Restreint CPI

238 [Diffusion de la vidéo, MLI-OTP-0018-0401, 00:14:02 – 00:14:06]

239 Intervieweur 1 : Un extrait de seulement 5 secondes.

240 المترجم : مقطع يدوم فقط 5 ثوان.

241 Intervieweur 1 : M. AL HASSAN, est-ce que vous avez déjà vu ces images ?

242 المترجم : السيد الحسن هل رأيت هذه الصور من قبل؟

243 المستجوب : لا.

244 Interprète : Non.

245 Intervieweur 1 : Est-ce que vous savez où ces images ont été tournées ?

246 المترجم : هل تعرف أين تم أخذ أو تصوير هذه الصور؟

247 المستجوب : يوبوتاو.

248 Interprète : YOBOUTAO.

249 Intervieweur 1 : D'accord. Qu'est-ce qui vous fait dire que c'est YOBOUTAO ?

250 المترجم : لماذا... ماذا يجعلك تقول أنها أبوتاو؟

251 المستجوب : نرى الساحة و المحلات.

252 Interprète : Je veux ... je vois les ... la place et les magasins.

253 Intervieweur 1 : D'accord. Et qu'est-ce qui se passe sur ces images ?

254 المترجم : و ماذا يحصل في هذه الصور؟

255 المستجوب : شخص يجلد.

256 Interprète : Une personne est en train d'être flagellée.

257 Intervieweur 1 : D'accord. Est-ce que vous avez reconnu autre chose que la place ou bien
258 quelqu'un ?

259 المترجم : هل تعرفت على شيء آخر بالإضافة إلى الساحة أو الشخص؟

260 [00:15:03]

261 المستجوب : تعرفت على نفس الشرطي الذي تعرفت عليه سابقا.

262 Interprète : J'ai reconnu le même policier que j'avais reconnu avant.

263 المستجوب : الفلاني.

264 Interprète : Le Foulani.

265 Intervieweur 1 : Donc, il s'agit bien du Foulani que vous aviez identifié tout à l'heure comme
266 étant membre de la police ?

267 المترجم : و هذا يتعلق ب... آه، آه، آه... الفلاني الذي تعرفت عليه من قبل و هو عضو في الشرطة.

268 المستجوب : صحيح.

269 Interprète : C'est vrai.

270 Intervieweur 1 : Il se trouve à la gauche de la personne qui est en train d'être fouettée ?

Restreint CPI

- 271 المترجم : و يوجد على يسار الشخص الذي يجلد؟
272 المستجوب : صحيح.
- 273 **Interprète** : C'est vrai.
- 274 **Intervieweur 1** : D'accord. Je vous remercie.
- 275 المترجم : طيب شكرا.
- 276 **Intervieweur 1** : Vous avez reconnue autre chose ou quelqu'un d'autre ?
277 المترجم : هل تعرف شيء آخر ... تعرفت على شيء آخر أو شخص آخر؟
278 المستجوب : لا.
- 279 **Interprète** : Non.
- 280 **Intervieweur 1** : D'accord. [Silence, 00:15:48 – 00:15:51]. Je vous passe le même extrait de 5
281 secondes avec le son.
- 282 المترجم : سأريك نفس المقطع في 5 ثوان بالصوت.
- 283 [Diffusion de la vidéo, MLI-OTP-0018-0401, 00:16:00 – 00:16:07]
284 [Silence, 00:16:08 – 00:18:11]
- 285 **Intervieweur 1** : Donc ... Et je vous repasse également l'extrait précédent.
- 286 المترجم : و سأريك كذلك المقطع السابق.
- 287 [Diffusion de la vidéo, MLI-OTP-0018-0400, 00:16:21 – 00:16:24]
- 288 **Intervieweur 1** : Avec le son.
- 289 المترجم : مع الصوت.
- 290 [Silence, 00:16:28 – 00:16:32]
291 [Diffusion de la vidéo, MLI-OTP-0018-0400, 00:16:33 – 00:16:42]
- 292 **Intervieweur 1** : Oui. D'accord. M. AL HASSAN, quel type de f... d'instrument est utilisé ... était
293 utilisé pour faire les fouets ?
- 294 المترجم : سيد الحسن ما هي ... الصوت، أوكي ... ما هي المادة أو الشيء الذي استعمل لصناعة هذا الصوت.
295 المستجوب : أنواع و أشكال.
- 296 **Interprète** : Il y a des ... des modèles et des ... et plusieurs ... euh ... façons.
- 297 المستجوب : مصنوعة من الجلد، البعض.
- 298 **Interprète** : Il y en a qui sont fabriqués en cuir.
- 299 المستجوب : بعض من الشجر.
- 300 المترجم : الشجر؟
- 301 المستجوب : نعم الصوت من الشجر.
- 302 **Interprète** : Il y en a qui sont fait des ... des arbres.
- 303 المستجوب : و فيه آه...الطوبو الصغير متاع الماء هذا يستعملونه.

Restreint CPI

- 304 المترجم : طب.
- 305 **Interprète** : Et aussi il y en a qui utilisent le ... les tuyaux.
- 306 **Intervieweur 1** : D'accord.
- 307 المترجم : طب الماء آه؟
- 308 **Interprète** : Tuyaux d'eau.
- 309 المستجوب : طوب الماء إيه.
- 310 **Intervieweur 1** : Et vous savez ce qui est utilisé dans les images que nous venons de voir ?
- 311 المترجم : و هل تعرف ماذا يستعمل في الصور التي رأيناها الآن؟
- 312 المستجوب : لم أراه.
- 313 **Interprète** : Je ne l'ai pas vu.
- 314 المستجوب : كان يجلد به و لكن لم أراه يعني.
- 315 **Interprète** : Il était en train de l'utiliser, hein, pour flageller mais je n'ai pas vu ...
- 316 المستجوب : ما هو واضح.
- 317 **Interprète** : ... euh ... le fouet.
- 318 المستجوب : ما هو واضح.
- 319 **Interprète** : Ce n'est pas clair.
- 320 **Intervieweur 1** : D'accord. D'après les ... les bruits que vous avez entendu, donc les coups de
- 321 fouets, à votre avis, est-ce que cette personne tapait fort ou pas ?
- 322 المترجم : الصوت الذي كنت تسمعه لما يجلد الشخص، أوكي ... هل في رأيك، الشخص هذا كان يجلد بقوة؟
- 323 المستجوب : لا أعرف.
- 324 **Interprète** : Je ne sais pas.
- 325 [Silence, 00:18:47 – 00:18:51]
- 326 **Intervieweur 1** : Vous ne savez pas si ... Ce que vous avez entendu, vous savez [phon.] pas si
- 327 c'était fort ou pas ?
- 328 المترجم : حسب ما سمعت لا تعرف إذا كان بقوة أو لا؟
- 329 المستجوب : نعم.
- 330 **Interprète** : Oui.
- 331 **Intervieweur 1** : Vous croyez quoi [phon.], que c'était un bruitage quelconque ? Vous croyez que
- 332 c'était un bruit qui venait d'où ?
- 333 المترجم : أنت كنت ... يعني ... في رأيك من أين كان الصوت؟ الصوت الذي كنت تسمعه يأتي؟
- 334 المستجوب : الصوت آه ... الصوت هذا الصوت هذا الجلد.
- 335 **Interprète** : C'est le bruit de ... la flagellation.
- 336 **Intervieweur 1** : D'accord. [Silence, 00:19:25 – 00:19:30]. Donc, poursuivons. Je vais vous
- 337 montrer un extrait qui porte le numéro de référence MLI-OTP-0018-0408.

Restreint CPI

- 338 المترجم : سأريك مقطع ... آه ... يحمل الرقم المرجعي أم آل إي أو تي بي صفر، صفر 4 صفر 4 صفر 8.
- 339 [Silence, 00:19:52 – 00:20:01]
- 340 [00:20:00]
- 341 **Interprète :** [Chuchotement] Tu me montres la référence encore une fois ?
- 342 **Intervieweur 1 :** MLI-OTP-0018-0408.
- 343 **Interprète :** Euh ... correction : ...
- 344 المترجم : أم آل إي أو تي بي صفر، صفر 1 – 8 صفر ، 4 صفر 8.
- 345 **Intervieweur 1 :** Donc je vous montre l'extrait sans le son.
- 346 المترجم : سأريك المقطع بدون صوت.
- 347 [Diffusion de la vidéo, MLI-OTP-0018-0408, 00:20:20 – 00:20:46]
- 348 **Intervieweur 1 :** Voilà, c'est un extrait [éternuement, 00:20:48] court qui s'est terminé. M. AL
- 349 HASSAN, est-ce que vous avez déjà vu ces images ?
- 350 المترجم : هذا شريط قصير انتهى، سيد الحسن هل رأيت هذه الصور من قبل؟
- 351 المستجوب : لا.
- 352 **Interprète :** Non.
- 353 **Intervieweur 1 :** Est-ce que vous savez où ces images ont été tournées ?
- 354 المترجم : هل تعرف أين تم تصوير هذه الصور؟
- 355 المستجوب : يوبوتاو.
- 356 **Interprète :** YOBOUTAO.
- 357 **Intervieweur 1 :** Vous dites YOBOUTAO comme tout à l'heure parce que vous avez reconnu la
- 358 place ?
- 359 المترجم : قلت تبوي ... يوبوتاو كما قلت من قبل لأنك تعرفت على المكان؟
- 360 المستجوب : صحيح.
- 361 **Interprète :** C'est vrai.
- 362 **Intervieweur 1 :** Est-ce que d'après ce que vous avez observé la voiture que vous avez identifiée
- 363 tout à l'heure est la même que celle-ci ?
- 364 المترجم : هل حسب ما لاحظت أنه آه ... آه ... آه ... الشرطة التي ... سيارة الشرطة التي تعرفت...
- 365 **Intervieweur 1 :** La voiture ... la voiture de la police.
- 366 المترجم : سيارة الشرطة التي تعرفت عنها من قبل هي تشبه هذه السيارة؟
- 367 المستجوب : صحيح.
- 368 **Interprète :** C'est vrai.
- 369 **Intervieweur 1 :** D'accord. Est-ce que cette voiture se trouve au ... au même endroit que tout à
- 370 l'heure, que sur les autres vidéos ?
- 371 المترجم : هل هذه السيارة موجودة في نفس المكان الذي رأينا من ... قبل قليل في الفيديوها الأخرى؟

- 372 **المستجوب : صحيح.**
- 373 **Interprète : C'est vrai.**
- 374 **Intervieweur 1 : D'accord. Donc vous savez que c'est tourné à YOBOUTAO, est-ce que vous**
375 **avez reconnu quelque chose d'autre ou quelqu'un ?**
- 376 **المترجم : فتعرف أنها في ... تعرفت أنها في يوبوتاو، هل تعرفت على شيء آخر أو شخص آخر؟**
377 **المستجوب : لا.**
- 378 **Interprète : Non.**
- 379 **Intervieweur 1 : D'accord. Donc, je vous repasse l'extrait et vous me dites ... s'il y a quelque**
380 **chose qui vous revient.**
- 381 **المترجم : سأريك الشريط و قل لي إذا تعرفت على أي شيء.**
- 382 **Intervieweur 1 : Un extrait de 13 secondes seulement.**
- 383 **المترجم : الشريط يدوم 13 ثانية.**
- 384 *[Diffusion de la vidéo, MLI-OTP-0018-0408, 00:22:26 – 00:22:36]*
- 385 **المستجوب : هون في الوسط.**
- 386 **Interprète : Au milieu.**
- 387 **Intervieweur 1 : D'accord, je vous repasse encore l'extrait des 13 secondes ...**
- 388 **المترجم : سأريك الشريط الآخر ...**
- 389 **Intervieweur 1 : ... et vous m'arrêtez.**
- 390 **المترجم : 13 ثانية و وقفني.**
- 391 **المستجوب : يكفي هنا.**
- 392 *[Diffusion de la vidéo, MLI-OTP-0018-0408, 00:22:47 – 00:22:50]*
- 393 **Intervieweur 1 : Vous me faites signe d'arrêter, oui ?**
- 394 **المترجم : آه ... سي...**
- 395 **المستجوب : صاحب الميكروفون هذا اسمه ... اسمه يزيد.**
- 396 **المترجم : تشير لي بالتوقف.**
- 397 **Interprète : La personne avec le microphone s'appelle YAZID.**
- 398 **المستجوب : آه ... مكبر الصوت قصدي.**
- 399 **Interprète : Euh ... je ... je parle du haut-parleur.**
- 400 **Intervieweur 1 : D'accord.**
- 401 **المستجوب : آه ... هو توا... هو طارقي من طوارق تمبكتو.**
- 402 **Interprète : C'est un Targui, un des Touareg de TOMBOUCTOU.**
- 403 **Intervieweur 1 : Nous sommes à 00:00:08:07 et vous dites que la personne qui tient le**
404 **microphone au milieu de l'écran s'appelle YAZID, un Targui de TOMBOUCTOU, c'est cela ?**
- 405 **المترجم : فنحن في صفر، صفر، صفر، صفر 8 صفر، 7 و نقول لنا أنه الشخص حامل الميكروفون هو طارقي من طوارق تمبكتو.**

Restreint CPI

- 406 **المستجوب :** من جماعة الحسبة.
- 407 **Interprète :** Il fait partie du groupe de la HISBAH.
- 408 **Intervieweur 1 :** D'accord. Vous la connaissiez, cette personne, à TOMBOUCTOU ?
- 409 **المترجم :** هل تعرف هذا الشخص في تمبكتو؟
- 410 **المستجوب :** نعم.
- 411 **Interprète :** Oui.
- 412 **Intervieweur 1 :** Et c'était quoi son travail à la HISBAH, si vous le savez ?
- 413 **المترجم :** و ماذا كان شغله في الحسبة إذا كنت تعرف ذلك؟
- 414 **المستجوب :** هو داعي.
- 415 **Interprète :** C'est un prêcheur.
- 416 **Intervieweur 1 :** D'accord. Il était – à votre connaissance – à la HISBAH dans quelle période ?
- 417 **المترجم :** على حسب علمك في أي فترة كان في الحسبة؟
- 418 **Intervieweur 1 :** C'est parce que vous avez expliqué que ... il y a une période qui était dirigée
- 419 par ABOU TOURAB et une deuxième période où la HISBAH a été dirigée par Mohamed
- 420 MOUSSA.
- 421 **المترجم :** قلت لنا لأنه فيه مرحلة كانت أديرت من قبل أبو تراب و مرحلة كان يديرها ... أدارها محمد موسى.
- 422 **المستجوب :** أظن في الفترة الأخيرة.
- 423 **Interprète :** Je pense que c'est la dernière période.
- 424 **Intervieweur 1 :** Vous pensez ou vous savez que c'est la dernière période ?
- 425 **المترجم :** تظن أو تعرف؟
- 426 **المستجوب :** أظن ذلك.
- 427 **Interprète :** Je le pense.
- 428 **Intervieweur 1 :** Oui, à votre avis ...
- 429 **المستجوب :** الفترة الأولى لست متأكد أنه كان في الحسبة.
- 430 **Interprète :** Je ne suis pas sûr qu'il était *[phon.]* à la HISBAH pendant la première période.
- 431 **المستجوب :** لكن في الفترة الأخيرة أراه مع الحسبة.
- 432 *[00:25:02]*
- 433 **Interprète :** Mais la dernière personne *[phon.]* ... euh ... période, je le voyais avec la HISBAH.
- 434 **Intervieweur 1 :** D'accord. Est-ce que vous pensez ... que cette scène se déroule lorsque la
- 435 HISBAH ... euh ... était donc dirigée par Mohamed MOUSSA, c'est cela ?
- 436 **المترجم :** هل تظن أنه هذه ... هذه الصور و هذا الحدث كان خلال إدارة محمد موسى.
- 437 **المستجوب :** نعم.
- 438 **Interprète :** Oui.
- 439 **Intervieweur 1 :** D'accord. Autre chose ? Vous avez reconnu autre chose ou quelqu'un d'autre ?

Restreint CPI

- 440 المترجم : شيء آخر؟ هل تعرفت على شيء آخر أو شخص آخر؟
441 المستجوب : لا.
- 442 **Interprète** : Non.
- 443 **Intervieweur 1** : D'accord. Dans ce cas, revenons au début ... de l'image ...
444 المترجم : نرجع ... نرجع لبداية الصورة.
445 المستجوب : الشخص الأبيض ... أنا لست متأكدا و لكن يشبه ل... واحد ليبي في الحسبة.
- 446 **Interprète** : La personne en blanc, je ne suis pas sûr, mais il ressemble à un Libyen à la HISBAH
447 ...
- 448 **Intervieweur 1** : Donc nous sommes à zéro ...
- 449 **Interprète** : ... de la HISBAH.
- 450 **Intervieweur 1** : Là nous sommes à 00:01:13 ... donc 00:00:01:13.
451 المترجم : نحن الآن...
452 المستجوب : قدم ...
453 المترجم : صفر، صفر، صفر، صفر، صفر 1- 1- 3.
- 454 **Interprète** : Euh ... correction : ...
455 المترجم : صف... صف، صفر، صفر، صفر، صفر، صفر 1 صفر 3.
- 456 *[Silence, 00:26:40 – 00:26:46]*
- 457 **Intervieweur 1** : Et vous dites que la personne donc ... qui est où sur l'écran ? Vous parlez de
458 quelle personne ?
459 المترجم : أنت تتحدث على أي شخص في ال... في الصورة؟
460 المستجوب : قدم الفيديو حتى يضح وجهه.
- 461 *[Les deux lignes suivantes sont prononcées simultanément]*
- 462 **Interprète** : OK. Fais venir ... essaye de ... euh ...
463 *[Chuchotements incompréhensibles, 00:27:01]*
- 464 **Interprète** : ... de laisser jouer jusqu'à ce que son visage soit cl... plus clair.
465 المستجوب : إيه هنا بزي.
- 466 **Interprète** : Voilà. C'est bon ici.
- 467 **Intervieweur 1** : D'accord, donc là nous sommes arrêtés à 00:00:03:02.
468 المترجم : نحن في الآن ... آه ... الثانية صفر، صفر، صفر، صفر، صفر 3 صفر 2.
- 469 **Intervieweur 1** : Donc, de quelle personne parlez-vous ?
470 المترجم : نتحدث على أي شخص؟
471 المستجوب : هو اللي على اليسار هو أبيض البشرة.
- 472 **Interprète** : Il se trouve à la gauche de l'image et il est blanc de peau.

Transcription par le Bureau du Procureur de MLI-OTP-0056-0014 – Track 3

Restreint CPI

- 506 المترجم : أليس كذلك، نرى شخص يخرج من خلف السيارة؟
507 المستجوب : صحيح.
- 508 Intervieweur 1 : Vous savez ce que fait cette personne ici ?
509 المترجم : هل تعرف ماذا ... هذا الشخص يعني، ماذا يعمل هنا؟
510 المستجوب: أرى هي امرأة خرجت من خلف السيارة.
- 511 Interprète : Je vois une femme sortir ... euh ... du ... derrière la voit... de la voiture.
512 Intervieweur 1 : D'accord. Donc poursuivons.
513 [Diffusion de la vidéo, MLI-OTP-0018-0408, 00:29:28 – 00:29:29]
514 المترجم : طيب نواصل.
- 515 Intervieweur 1 : Nous nous arrêtons à 00:00:05:04.
516 المترجم : نتوقف في صفر، صفر، صفر، صفر، صفر 5 صفر 4.
517 Intervieweur 1 : Et vous voyez une personne monter maintenant à l'arrière du véhicule.
518 المترجم : نرى شخص الآن يصعد خلف السيارة.
519 [Les deux lignes suivantes sont prononcées simultanément]
520 Intervieweur 1 : D'accord.
521 المستجوب : صحيح.
- 522 Interprète : C'est vrai.
523 Intervieweur 1 : Est-ce que vous savez qui est cette personne ?
524 المترجم : هل تعرف من هو هذا الشخص؟
525 المستجوب : يشبه الذي جلد.
- 526 Interprète : Il ressemble à la personne qui ... qui a été flagellée.
527 [00:30:02]
528 Intervieweur 1 : D'accord. Vous n'êtes pas sûr [bruit, 00:30:04] que c'est elle ?
529 المترجم : لست متأكدا أنه هو؟
530 المستجوب : وجهه في الجهة الثانية. و لكن يشبهه. و لكن هو متجه إلى جهة أخرى.
- 531 Interprète : Oui. Il le ressemble [phon.] mais son visage est ... ne nous fait pas face.
532 Intervieweur 1 : D'accord. Donc, nous poursuivons un peu.
533 المترجم : نواصل. قليلا.
534 [Diffusion de la vidéo, MLI-OTP-0018-0408, 00:30:35 – 00:30:55]
535 Intervieweur 1 : Nous sommes arrêtés à 00:00:06:00.
536 المترجم : نتوقف الآن في صفر، صفر، صفر، صفر، صفر 6 صفر.
537 Intervieweur 1 : Euh ... toujours à propos de la personne qui peut être celle qui vient d'être
538 flagellée, selon vous ...

Restreint CPI

- 539 المترجم : دائما فيما يتعلق بالشخص الذي ربما ... تم جلده. حسب رأيك.
- 540 Intervieweur 1 : ... vous la voyez monter dans le véhicule, n'est-ce pas ?
- 541 المترجم : تراه يصعد آه ... آه ... في السيارة أليس كذلك؟
- 542 المستجوب : صحيح.
- 543 Interprète : C'est vrai.
- 544 Intervieweur 1 : Euh ... décrivez-nous ce qu'elle porte.
- 545 المترجم : ممكن أن نصف لنا ما ... لباسه؟
- 546 المستجوب : آه ... قـ... تريكو بيضاء.
- 547 Interprète : Euh ... il a [phon.] un tricot blanc.
- 548 المستجوب : سروال قهوي.
- 549 Interprète : Pantalon marron.
- 550 Intervieweur 1 : D'accord. Est-ce que vous remarquez quelque chose sur son tricot ?
- 551 المترجم : هل تلاحظ شيء في قميصه؟
- 552 المستجوب : شيء يشبه الدم.
- 553 Interprète : Quelque chose qui ressemble ... du sang.
- 554 Intervieweur 1 : D'accord. Je vous remercie.
- 555 المترجم : طيب شكرا.
- 556 [Silence, 00:32:07 – 00:32:22]
- 557 Intervieweur 1 : Et où se trouve cette trace qui ressemble à du sang ...
- 558 المترجم : أين ...
- 559 Intervieweur 1 : ... sur le tee-shirt ?
- 560 المترجم : أين ...
- 561 Intervieweur 1 : De quel côté ?
- 562 المترجم : أين توجد هذه ... في أي جهة توجد هذه العلامة التي تـ... تـ... تشبه الدم؟
- 563 المستجوب : على ظهره.
- 564 Interprète : Sur son dos.
- 565 Intervieweur 1 : Et de quel côté du dos ?
- 566 المترجم : من أي جهة من الظهر؟
- 567 المستجوب : الجهة... اليمنى يعني.
- 568 Interprète : Côté droit. Je pense.
- 569 Intervieweur 1 : Je vous repasse juste l'extrait vidéo MLI-OTP-0018-0401.
- 570 المترجم : سأعيد الآن المقطع أم آل إي أو تي بي صفر، صفر 1 – 8 صفر 4 صفر 1.
- 571 Intervieweur 1 : Nous nous sommes arrêtés à 00:01:01 ... non, pardon, 00:00:01:11.

Restreint CPI

- 572 المترجم : و توقفنا في صفر، صفر، صفر، صفر، صفر 1 – 11.
- 573 Intervieweur 1 : 00:00:01:11.
- 574 المترجم : صفر، صفر، صفر، صفر، صفر، صفر 1 – 11.
- 575 Intervieweur 1 : Donc, c'est un extrait que nous avons vu tout à l'heure.
- 576 المترجم : هذا المقطع رأيناه من قبل.
- 577 Intervieweur 1 : Et nous avons vu que la personne se faisait fouetter.
- 578 المترجم : و رأينا أن الشخص يجلد.
- 579 المستجوب : صحيح.
- 580 المترجم : أو يتم جلده.
- 581 Interprète: C'est vrai.
- 582 Intervieweur 1 : Pouvez-vous nous décrire ce que porte cette personne qui se fait fouetter et ce
- 583 que vous voyez sur ce ... sur ce qu'elle porte.
- 584 المترجم : هل يمكن أن تصف لنا ما يلبسه هذا الشخص الذي يجلد و ما ... و أي شيء تلاحظه آخر.
- 585 المستجوب : تريكو بيضاء عليها ... يعني دم ... على ظهره.
- 586 Interprète : Un tricot blanc avec du sang sur le dos.
- 587 Intervieweur 1 : De quel côté de son dos se trouvent ces traces de sang dont vous parlez ?
- 588 المترجم : من أي جهة من الظهر موجود هذا ... هذا الدم
- 589 المستجوب : اليمنى.
- 590 Interprète : À droite.
- 591 Intervieweur 1 : D'accord. Je vous remercie.
- 592 المترجم : شكرا.
- 593 المستجوب : العفو.
- 594 Interprète : De rien.
- 595 Intervieweur 1 : Donc, maintenant reprenons l'extrait ... euh ... MLI-OTP-018-0400.
- 596 المترجم : الآن نعيد آه ... آه ... المقطع أم آل إي أو تي بي صفر، صفر 1 – 8 صفر 4 صفر 8.
- 597 Intervieweur 1 : Et je vais vous le passer avec le son et après nous allons en parler.
- 598 المترجم : سأريك المقطع بالصوت و بعد نتحدث.
- 599 [Diffusion de la vidéo, MLI-OTP-018-0400, 00:34:52 – 00:35:09]
- 600 [00:35:09]
- 601 [Silence, 00:35:09 – 00:35:13]
- 602 Intervieweur 1 : Est-ce que vous savez ce que fait cette personne avec le micro ?
- 603 المترجم : هل تعرف ماذا يعمل هذا الشخص بالميكروفون؟
- 604 المستجوب : قال باسم الله الرحمان الرحيم فقط.

Restreint CPI

605 **Interprète** : Il est dé... il a dit : « Au nom de Dieu, le clément et mési... méri ... [rire, 00:35:30]
606 miséricordieux ... »

607 **Intervieweur 1** : Non. Ma question ce n'était pas ce qu'a dit cette personne ; c'est ce que fait
608 cette personne.

609 **المترجم** : سؤالي ليس ما قاله هذا الشخص و لكن ما فعله هذا الشخص.
610 **المستجوب** : يتكلم فيه.

611 **Interprète** : Il parle dans ce microphone.

612 **Intervieweur 1** : D'accord. Je vous remercie.

613 **المترجم** : طيب شكرا.

614 **Intervieweur 1** : Je vais vous passer maintenant un autre extrait ... portant le numéro de
615 référence MLI-OTP-0018-0030.

616 **المترجم** : أري... أري... أريك المقطع الرقم المرجعي أم آل إي أو تي بي ص... صفر، صفر، 1 – 8 صفر، صفر 30.

617 **Intervieweur 1** : Je vous passe d'abord l'extrait sans le son. Maître.

618 **المترجم** : سأريك المقطع بدون صوت

619 [Diffusion de la vidéo, MLI-OTP-0018-0030, 00:36:29 – 00:36:45]

620 **Intervieweur 1** : M. AL HASSAN, est-ce que vous avez déjà vu ces images ?

621 **المترجم** : سيد الحسن هل رأيت هذه الصور من قبل؟
622 **المستجوب** : لا.

623 **Interprète** : Non.

624 **Intervieweur 1** : D'accord. Est-ce que vous savez où ces images ont été tournées ?

625 **المترجم** : هل تعرف أين تم تصوير هذه الصور؟
626 **المستجوب** : في يوبوتاو.

627 **Interprète** : À BOUTAO [phon.].

628 **Intervieweur 1** : D'accord. Et qu'est-ce qui se passe sur ces images ?

629 **المترجم** : و ماذا يحصل في هذه الصور؟
630 **المستجوب** : جلد لامرأة.

631 **Interprète** : La flagellation d'une femme.

632 **Intervieweur 1** : D'accord. Est-ce que vous savez qui est cette femme ?

633 **المترجم** : هل تعرف من هي هذه المرأة؟
634 **المستجوب** : لا.

635 **Interprète** : Non.

636 **Intervieweur 1** : D'accord. Est-ce que c'est la femme que nous avons vue sortir du véhicule dans
637 la vidéo précédente ?

638 **المترجم** : هل هي المرأة التي رأيناها تخرج من الشرطة... أه... أه... السيارة في الفيديو السابق؟

Restreint CPI

Transcription par le Bureau du Procureur de MLI-OTP-0056-0014 – Track 3